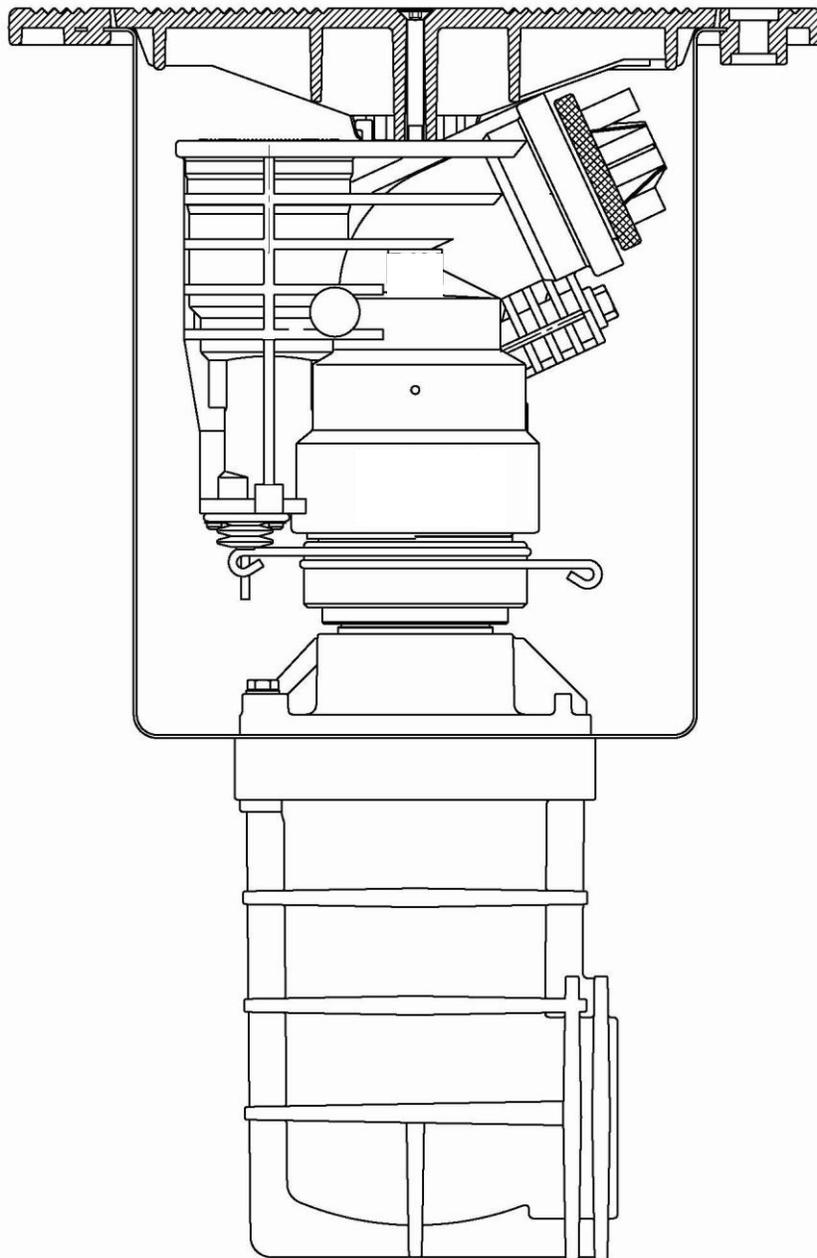


Istruzioni d'uso
Irrigatore ad ampio raggio
SPS 175



Indice

- 1. Informazioni generali**
- 2. Sicurezza**
- 3. Dati tecnici**
- 4. Installazione, montaggio**
- 5. Messa in funzione**
- 6. Messa fuori servizio e rimessaggio per l'inverno**
- 7. Manutenzione**
- 8. Problemi di funzionamento e ricerca guasti**

1. Informazioni generali

Si presume che l'utilizzatore disponga di esperienza nel settore dell'irrigazione. Pertanto il presente manuale, mantenuto quanto più conciso possibile, comprende esclusivamente le istruzioni necessarie per l'utilizzo di questo prodotto.

La garanzia può essere accettata solo se l'irrigatore viene utilizzato in modo conforme alle presenti istruzioni e per guasti verificatisi entro il periodo di garanzia.

Dati soggetti a modifica senza preavviso.

2. Sicurezza

Le presenti istruzioni d'uso e sicurezza comprendono osservazioni e consigli fondamentali relativi ad assemblaggio, installazione, funzionamento, manutenzione, controllo e riparazione. Per tale motivo è necessario che l'installatore ed il personale autorizzato dai clienti leggano le presenti istruzioni prima dell'installazione e della messa in funzione.

Oltre alle istruzioni generali sulla sicurezza riportate in questo paragrafo, osservare anche le istruzioni speciali sulla sicurezza indicate in altri paragrafi del presente manuale.

2.1. Simboli utilizzati per i consigli forniti nelle presenti istruzioni d'uso

Il mancato rispetto delle istruzioni sulla sicurezza riportate nelle presenti istruzioni d'uso può mettere in pericolo l'incolumità delle persone ed è evidenziato

dal simbolo generale di pericolo



Pericolo di lesioni alle mani



Pericolo derivante dall'attivazione automatica

Le istruzioni sulla sicurezza che, qualora non osservate, possono danneggiare l'irrigatore e comprometterne il funzionamento, sono evidenziate e contrassegnate da

ATTENZIONE

2.2 Utilizzare in conformità delle normative vigenti

L'irrigatore viene utilizzato per l'irrigazione costante con acqua su corridoi verdi e campi sportivi coperti da erba naturale o tappeti erbosi artificiali. L'acqua deve essere pulita e priva di impurità grossolane e fibrose. La temperatura dell'acqua e la temperatura dell'ambiente devono essere inferiori ai rispettivi valori limite indicati nei dati tecnici.

2.3 Evidente uso improprio

- ☆ Utilizzo dell'irrigatore a scomparsa da parte di persone non autorizzate (in caso di unità di comando liberamente accessibile).
- ☆ Funzionamento dell'irrigatore a scomparsa con un'errata regolazione a causa di atti di vandalismo. In tal caso il getto d'acqua potrebbe irrigare la parte errata del campo sportivo.

2.4 Consigli sulla sicurezza



Leggere il presente manuale d'uso, in particolare i consigli sulla sicurezza, prima di iniziare ad utilizzare l'irrigatore.

I consigli specifici sulla sicurezza sono riportati all'inizio dei singoli capitoli.

2.5 Pericoli derivanti dal mancato rispetto delle istruzioni sulla sicurezza

Il mancato rispetto delle istruzioni sulla sicurezza può creare situazioni di pericolo per le persone, l'ambiente e l'irrigatore. Il mancato rispetto delle istruzioni sulla sicurezza può determinare la perdita del diritto di richiesta di risarcimento.

3. Dati tecnici

Pressione di esercizio consigliata da 4 a 8 bar.
Pressione di esercizio consentita da 4 a 10 bar.

ATTENZIONE La pressione nell'irrigatore non deve essere superiore a 10 bar.

Ingresso:	2 ½"
Liquido:	acqua
Temperatura liquido	max40°C
Temperatura ambiente	max 60°C

Per ulteriori informazioni vedere scheda specifiche a parte.

4. Installazione, montaggio



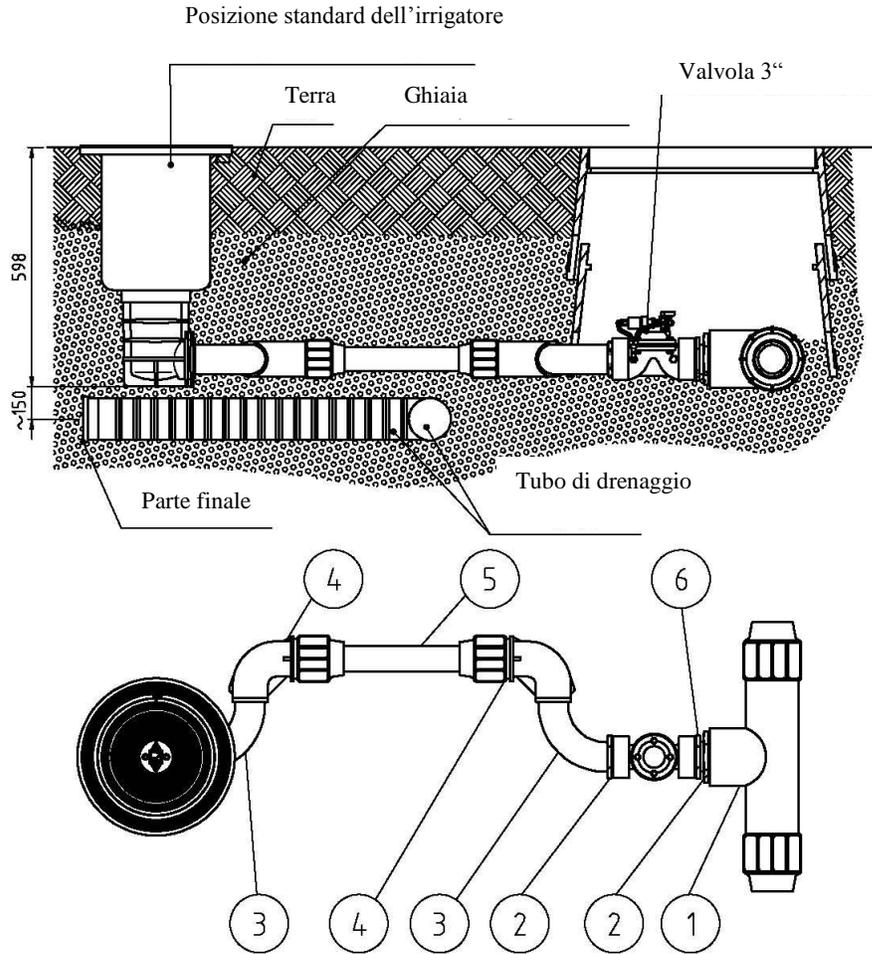
Le impurità eventualmente penetrate nell'irrigatore possono danneggiare irreparabilmente l'irrigatore e ferire gli addetti al montaggio. Pertanto lavare accuratamente le tubazioni prima di collegare l'irrigatore all'alimentazione dell'acqua.



L'inaspettata attivazione di un getto d'acqua può causare lesioni gravi, pertanto prima di aprire l'alimentazione dell'acqua assicurarsi che le operazioni di montaggio siano state completate.

- ☆ La filettatura di raccordo sull'irrigatore è costituita da un filetto femmina da 2 ½"
- ☆ Per sigillare i filetti usare canapa e mastice di sigillatura, ad esempio Fermit special
- ☆ L'installazione dell'irrigatore deve essere eseguita conformemente allo schema di installazione Irritrol per SPS 175 (vedere pagina seguente).
- ☆ Per evitare un carico di pressione sulla linea principale, si consiglia di utilizzare assolutamente un raccordo flessibile.
- ☆ Si raccomanda di disporre assolutamente uno strato di drenaggio delle infiltrazioni d'acqua direttamente collegato al sistema di drenaggio, come mostrato nello schema d'installazione.
- ☆ Per applicare i connettori a morsetto, è possibile tenere o bloccare l'irrigatore a scomparsa sull'alloggiamento o sul bordo dell'alloggiamento.

Layout di installazione per l'irrigatore SPS 175 con valvola indipendente



Posiz.	Descrizione	Diametro Tubo		
		Ø110	Ø90	Ø75
1	T-PE 110x 4" Fx110	1		
	T-PE 90 x 3" Fx90		1	
	T-PE 75 x 2 ½" Fx75			1
2	Riduttore corrente Nr. 241 4"x3"	1		
	Riduttore corrente Nr. 241 3"x2 ½"	1	2	1
3	Gomito Nr. 3 2 ½" MxM	2	2	2
4	Connessione Morsetto 75x2 ½"	2	2	2
5	Tubo PE-HD 12,5 Ø 75	1	1	1
6	Nipple Nr. 280 2 ½"	1	1	1

Soggetto a modifiche senza preavviso.

5. Messa in funzione

5.1 Nota sulla pericolosità



Al momento dell'attivazione l'irrigatore a scomparsa si solleva e raggiunge la pressione massima in ca. 5 secondi. Il getto d'acqua può causare lesioni. Pertanto tenere conto delle seguenti raccomandazioni durante la messa in funzione dell'irrigatore:



- ☆ **Durante il funzionamento automatico dell'irrigatore impedire a chiunque di sostare in tale area.**
- ☆ Gli operatori di servizio **non devono sostare nella direzione del getto dell'irrigatore.** La direzione del getto è contrassegnata sul coperchio dell'irrigatore mediante una freccia.

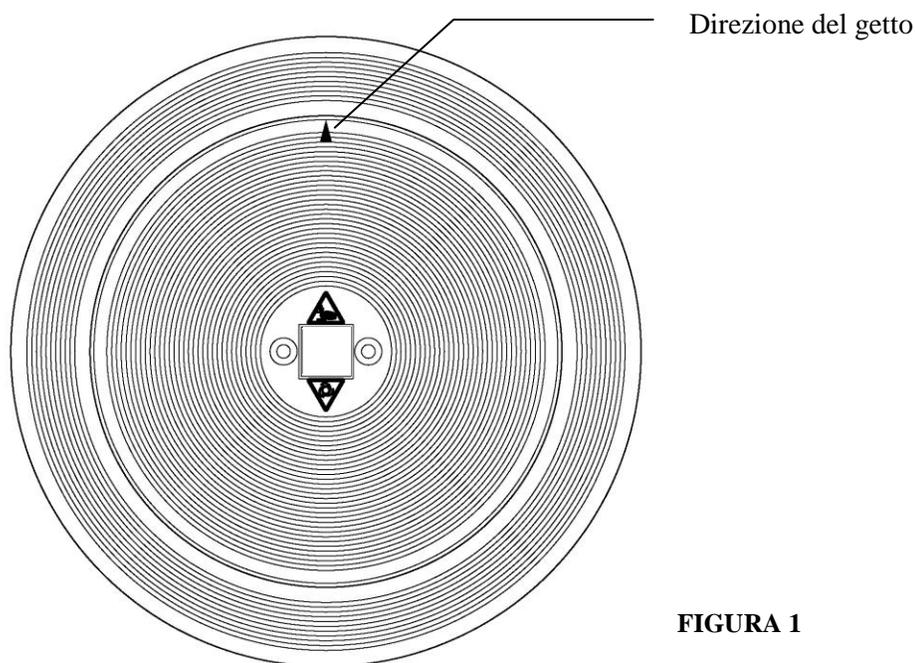


FIGURA 1



Se l'irrigatore non è montato a filo del terreno, le persone potrebbero urtarlo, inciamparvi o restarvi impigliate. Prima dell'attivazione e ad intervalli regolari controllare che il coperchio sia a filo del terreno.

5.2 Messa in funzione

- a) Aprire lentamente l'alimentazione dell'acqua in arrivo all'irrigatore a scomparsa, fino a quando si genera pressione.
- b) Una volta aperta l'alimentazione dell'acqua e raggiunta la massima pressione di esercizio, verificare tutti i punti di raccordo per escludere la presenza di perdite.
- c) Dopo essersi sollevato, l'irrigatore inizierà a ruotare.
- d) Verificare la costante e corretta rotazione dell'irrigatore.



Eseguire le operazioni descritte ai successivi punti 5.3, 5.4 e 5.5 preferibilmente con irrigatore in funzione.

Dapprima estrarre il nottolino di chiusura laterale della testa dell'irrigatore (vedere figura 3), in modo tale da impedire lo schiacciamento delle estremità in caso di inaspettata chiusura dell'irrigatore.

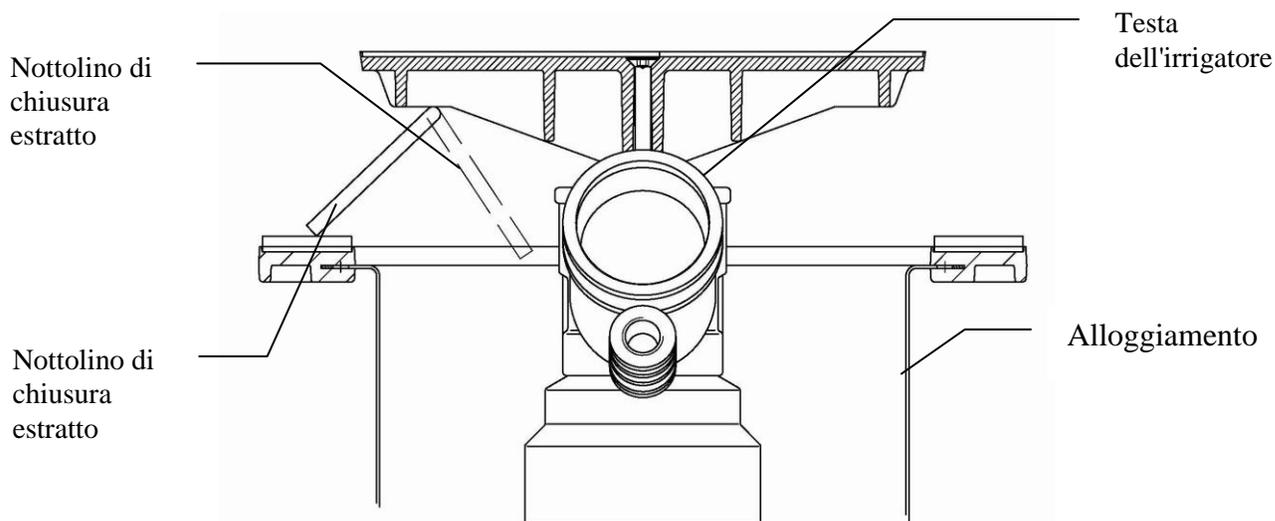


FIGURA 2

Per la regolazione dell'irrigatore non è necessaria alcuna procedura particolare. Regolare la velocità di rotazione e l'ampiezza del settore di irrigazione.

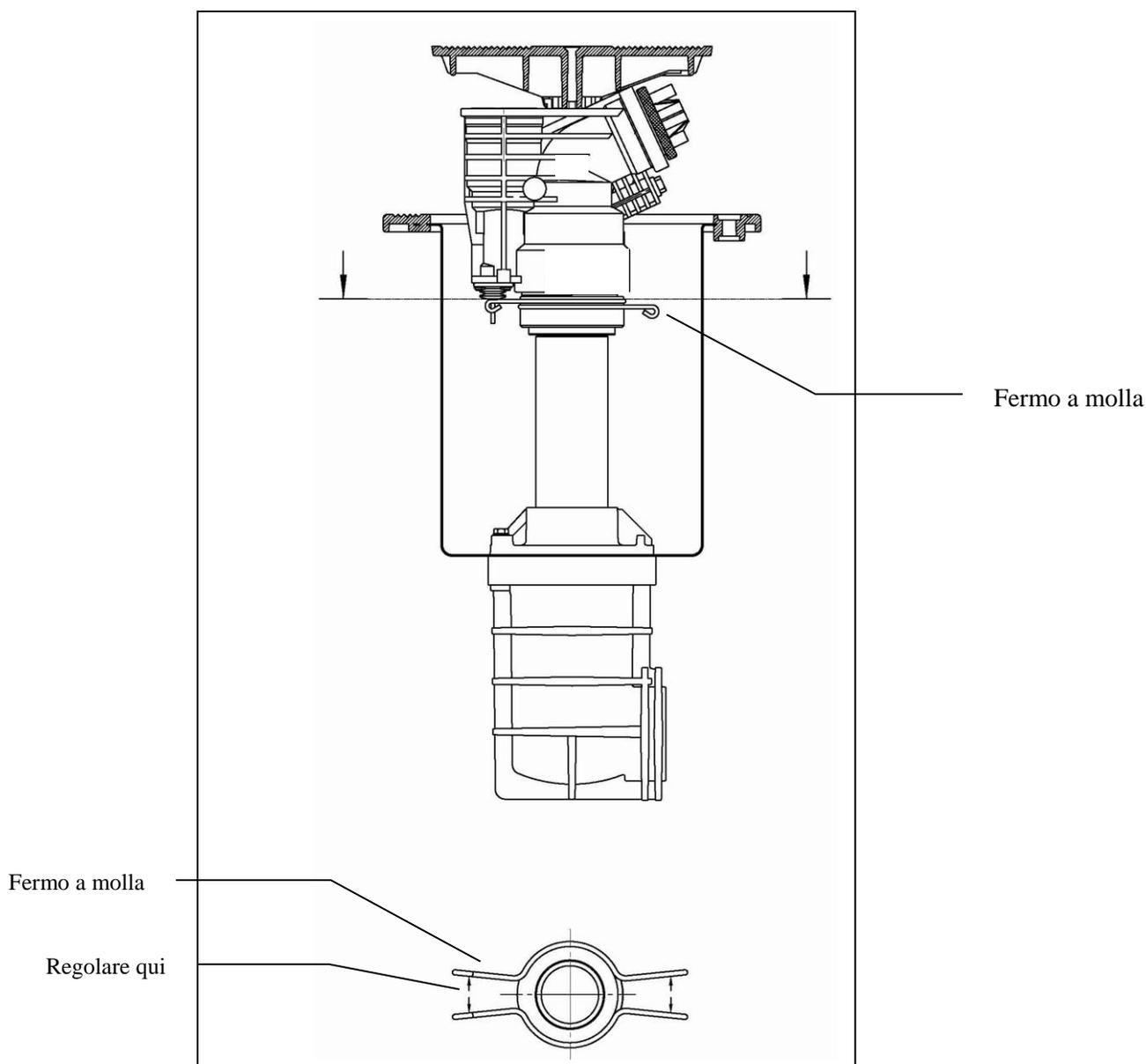
5.3 Regolazione dell'ampiezza del settore

L'ampiezza del settore è regolabile in continuo tirando (senza premere) la relativa estremità del fermo a molla superiore o inferiore. I fermi a molla consentono la regolazione del settore di irrigazione (vedere schema).

Regolazione del settore di irrigazione

ATTENZIONE

Regolabile in continuo tirando (senza premere) la relativa estremità del fermo a molla superiore o inferiore.



5.4 Irrigazione a 360°

Per l'irrigazione a 360° è necessario rimuovere i fermi a molla.

ATTENZIONE

Spostare lateralmente i fermi a molla solo quando necessario per rimuoverli facilmente. Se tesi eccessivamente, non possono essere riutilizzati per il funzionamento a 360°.

5.5 Regolazione della velocità di rotazione

Ruotando la vite di regolazione verso destra, la velocità diminuisce, ruotando la vite di regolazione verso sinistra, la velocità aumenta.

ATTENZIONE

Effettuare l'irrigazione solo con acqua pulita e a velocità ridotta.

Qualora venga utilizzata acqua non pulita, la vite di regolazione deve essere completamente aperta, in caso contrario l'irrigatore potrebbe smettere di funzionare.

Vite di
regolazione

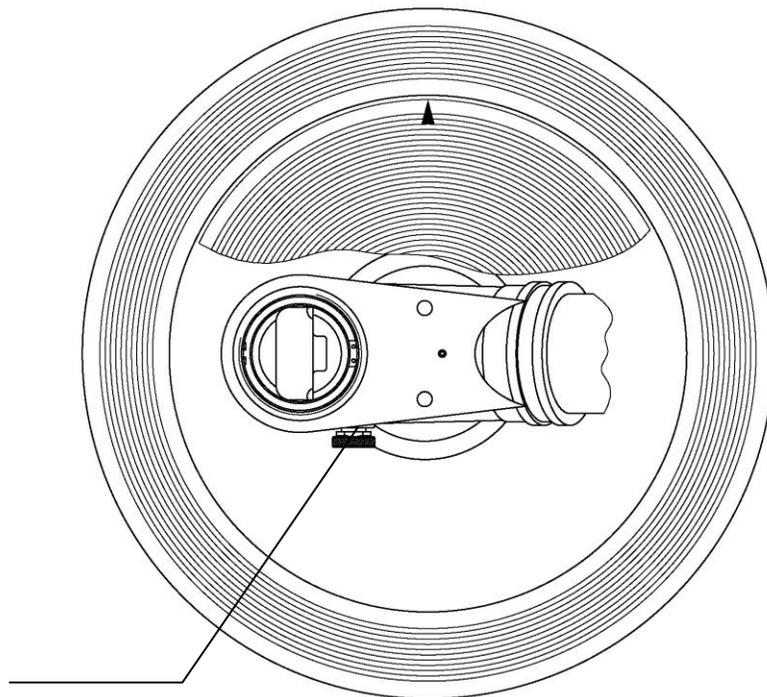


FIGURA 4

6. Messa fuori servizio e rimessaggio per l'inverno

Per mettere l'impianto fuori servizio, disattivare l'alimentazione di acqua e di corrente.

6.1 Rimessaggio per l'inverno

Durante la stagione fredda assicurarsi che nell'irrigatore non siano presenti residui d'acqua. L'acqua eventualmente rimasta nell'unità di alimentazione del pistone non causa problemi durante la stagione fredda. Quando l'irrigatore viene messo nuovamente in funzione, nonostante il ghiaccio eventualmente rimasto nel pistone, lo scongelamento dell'unità di alimentazione richiederà circa 15 minuti, ad una temperatura del ghiaccio di circa - 20°C.

7. Interventi di manutenzione e riparazione



Un inaspettato getto d'acqua può causare lesioni gravi. Pertanto, prima di eseguire interventi di manutenzione o riparazione assicurarsi che l'alimentazione dell'acqua sia disattivata.

7.1 Manutenzione

- ☆ Pulire l'interno dell'alloggiamento dell'irrigatore con un aspirapolvere industriale o un dispositivo similare (se necessario).
- ☆ Rimuovere l'erba eventualmente cresciuta in eccesso attorno all'alloggiamento dell'irrigatore. Eseguire tali interventi prima della primavera.
- ☆ Controllare regolarmente che l'irrigatore sia installato a filo del terreno circostante.

Lubrificare la filettatura del tubo in acciaio e del supporto dell'ugello

Per la sostituzione dell'ugello principale, pulire e lubrificare la filettatura sul tubo in acciaio e sul supporto dell'ugello.

Ciò consente di rimuovere e reinstallare manualmente con facilità il supporto dell'ugello.

ATTENZIONE

Per l'installazione di un nuovo ugello assicurarsi che la parte cilindrica che indica il diametro dell'ugello sia rivolta verso l'alto (posizione ore 12:00) (figura 5).

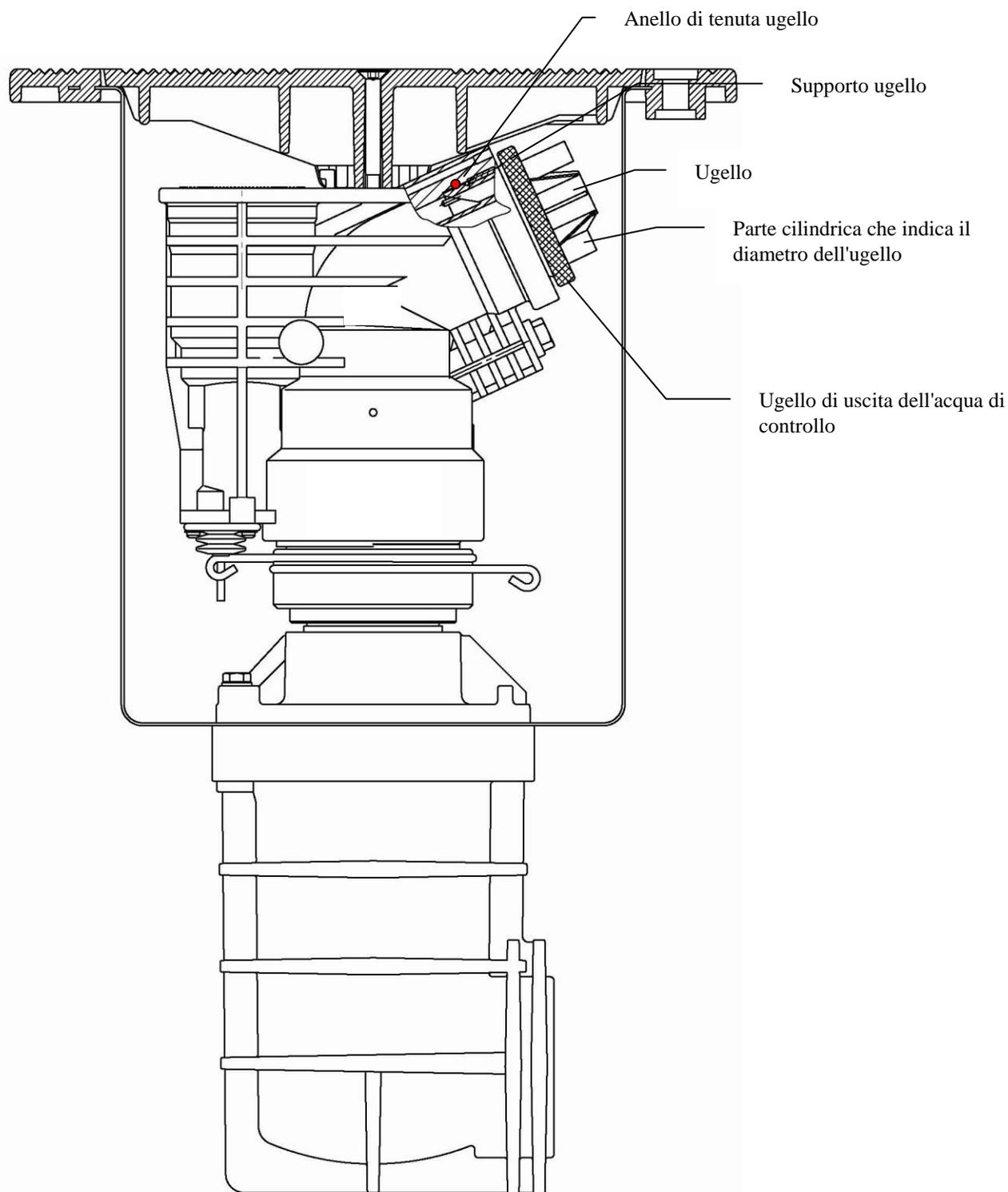


FIGURA 5

7.2 Riparazione

Per l'esecuzione degli interventi di manutenzione e riparazione descritti di seguito è necessario smontare l'inserito dell'irrigatore.

- ☆ Svitare il coperchio con una chiave Allen SW 5.
- ☆ Utilizzando una chiave a tubo SW 13 rimuovere le 8 viti della flangia.

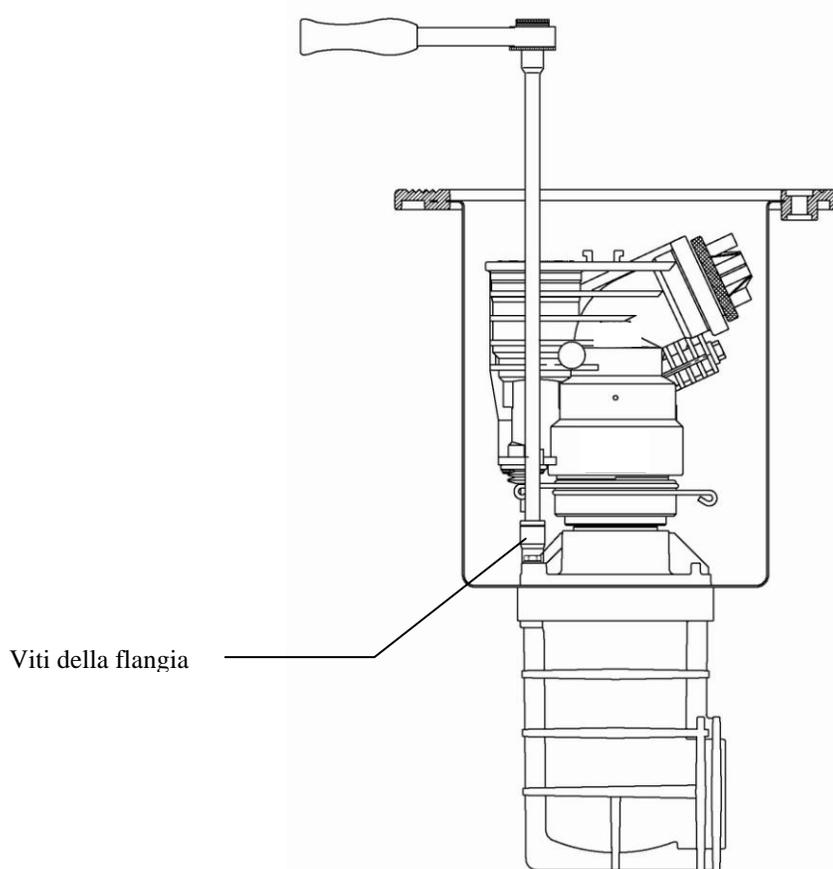


FIGURA 6

- ☆ Estrarre l'inserito dell'irrigatore dall'alloggiamento.
- ☆ Svitare il tubo di sollevamento dal nipplo di raccordo. Il raccordo è incollato, pertanto è necessario rimuovere prima la sostanza adesiva. A tale scopo, scaldare il tubo di sollevamento con una pistola ad aria calda a circa 300°C e

mediante una chiave a tubo svitare il tubo di sollevamento utilizzando una coppia elevata.

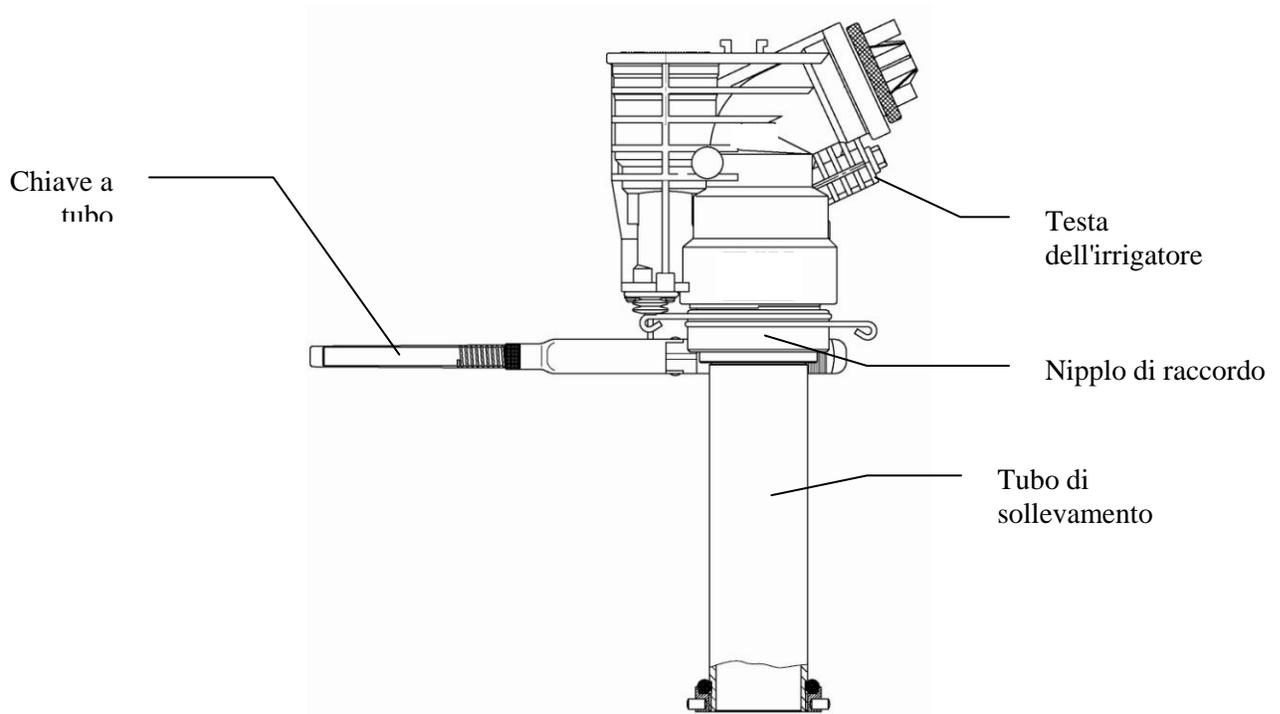


FIGURA 7

7.2.2 Pulire il filtro dell'acqua di controllo

L'irrigatore è azionato da un cilindro. L'acqua di controllo viene pre-pulita mediante un filtro. Stabilire l'intervallo di pulizia in base al livello di impurità e alle ore di esercizio.

Per pulire il filtro utilizzare una spazzola o un dispositivo di pulizia ad alta pressione.

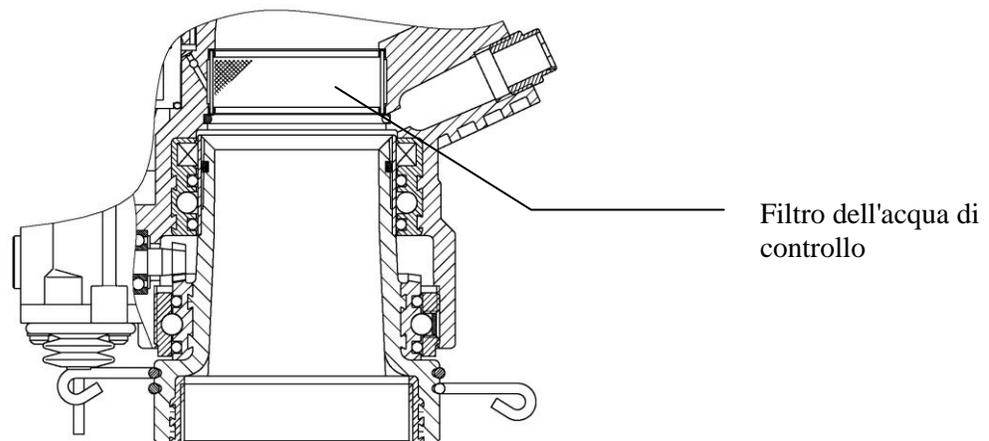


FIGURA 8

7.2.3 Pulire il dispositivo di azionamento del pistone e l'area corrispondente

Se l'unità di azionamento non funziona a causa della presenza di pietre, rimuovere e pulire l'azionamento del pistone.
Rimuovere l'azionamento del pistone

8. Problemi di funzionamento e ricerca guasti

8.1 Problemi di funzionamento e ricerca guasti

Problema	Causa	Soluzione
L'irrigatore non ruota o ruota molto lentamente.	L'acqua è sporca. La velocità è impostata su min. Il filtro è bloccato.	Aprire la vite di regolazione, le impurità vengono espulse. Pulire il filtro, come indicato al punto 7.2.2
Il getto d'acqua dell'irrigatore è scarso.	Il dispositivo di raddrizzamento dell'ugello o del getto è bloccato.	Rimuovere il supporto dell'ugello e l'ugello. Pulire il tubo del getto. Una volta rimontato, assicurarsi che l'ugello sia posizionato correttamente, lubrificare la filettatura del tubo del getto e il supporto dell'ugello.
L'ampiezza del settore aumenta durante il funzionamento	Il fermo a molla si è allentato. Il carico della molla è diminuito. Il fermo a molla è stato teso eccessivamente.	Installare un nuovo fermo a molla.
Perdita di funzionalità del cuscinetto dell'irrigatore.	Anello scanalato logorato	Riparazione eseguibile esclusivamente da parte del produttore

Dichiarazione CE di conformità

In conformità alla direttiva macchine (98/37/CE), appendice II A
In conformità alla direttiva bassa tensione (73/23/CEE)
In conformità alla direttiva sulla compatibilità elettromagnetica (89/336/CEE)

Produttore: Regnerbau Calw GmbH
Industriestrasse 19-29
75382 Althengstett – Germania
Tel. +49-(0)7051-162-0

Dichiara che il seguente prodotto:

Descrizione del prodotto: Irrigatore a scomparsa per ampie superfici SPS175
Anno di produzione: dal 2009

E' conforme alle norme stabilite dalle direttive sopra indicate.

Sono stati utilizzati i seguenti standard di armonizzazione:

DIN EN 292-1	Sicurezza delle macchine: termini fondamentali, direttive comunitarie
EN 12100	parte 1: specifiche e direttive fondamentali
DIN EN 1050	Sicurezza delle macchine: direttive per la valutazione del rischio
DIN EN 60204-1	Sicurezza delle macchine: dispositivi elettrici delle macchine; parte 1: requisiti generali (IEC 204-1:1992, modifica)

Il manuale della macchina così come la relativa documentazione tecnica sono presenti nella versione originale.

La dichiarazione di conformità perde di validità in caso di modifiche apportate alla macchina senza previo accordo con noi e nostra approvazione scritta.

Althengstett,

28.09.2009

Leiter tech. Büro, Günther Flük



Data

Firma

Firmatario e dati del firmatario